

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών (3. Saṃyutta Nikāya)

3. Το βιβλίο των συναθροισμάτων (3. Khandhavaggo)

10. Συνδεδεμένες ομιλίες για τους Γκαντχάμπα
(10. Gandhabbakāyaṣaṃyuttaṃ)

[SN 31.1-112, PTS 3.250-3.253]



PaliVerse

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών

3. Το βιβλίο των συναθροισμάτων

10. Συνδεδεμένες ομιλίες για τους Γκαντχάμπα

1. Η ομιλία για τον Σουντίκα

438. Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα... κ.λπ... ο Ευλογημένος είπε αυτό: «Θα σας διδάξω, μοναχοί, τους θεούς που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα. Ακούστε το. Και ποιοι, μοναχοί, είναι οι θεοί που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα; Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των ριζών. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή του εγκάρδιου ξύλου. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή του μαλακού ξύλου. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή του φλοιού. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των νιφάδων φλοιού. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των φύλλων. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των λουλουδιών. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των καρπών. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των χυμών. Υπάρχουν, μοναχοί, θεοί που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων. Αυτοί ονομάζονται, μοναχοί, οι θεοί που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα». Πρώτο.

2. Η ομιλία για την καλή συμπεριφορά

439. Προέλευση στη Σαβάττχι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Ποια είναι, σεβάσμιε κύριε, η αιτία, ποια η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα;» «Εδώ, μοναχέ, κάποιος συμπεριφέρεται με καλή σωματική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή λεκτική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή νοητική συμπεριφορά. Αυτός έχει ακούσει: 'Οι θεοί που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα έχουν μακρά ζωή, είναι όμορφοι και έχουν άφθονη ευτυχία'. Αυτός σκέφτεται: 'Αχ, μακάρι εγώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθώ ως σύντροφος των θεών που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα!' Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα. Αυτή λοιπόν, μοναχέ, είναι η αιτία, αυτή η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που ανήκουν στο σώμα των γκαντχάμπα». Δεύτερο.

3. Η ομιλία για αυτόν που δίνει άρωμα ρίζας

440. Προέλευση στη Σαβάττχι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Ποια είναι, σεβάσμιε κύριε, η αιτία, ποια η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών;» «Εδώ, μοναχέ, κάποιος συμπεριφέρεται με καλή σωματική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή λεκτική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή νοητική συμπεριφορά. Αυτός έχει ακούσει: 'Οι

θεοί που κατοικούν στην οσμή των ριζών έχουν μακρά ζωή, είναι όμορφοι και έχουν άφθονη ευτυχία'. Αυτός σκέφτεται: 'Αχ, μακάρι εγώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθώ ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών!' Αυτός είναι δωρητής οσμών ριζών. Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών. Αυτή λοιπόν, μοναχέ, είναι η αιτία... κ.λπ... για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών». Τρίτη.

4-12. Εννιάδα ομιλιών για αυτόν που δίνει αρχίζοντας από το άρωμα ουσίας

441-449. Προέλευση στη Σαβάττχι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Ποια είναι, σεβάσμιε κύριε, η αιτία, ποια η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή του εγκάρδιου ξύλου... κ.λπ... των θεών που κατοικούν στην οσμή του μαλακού ξύλου... των θεών που κατοικούν στην οσμή του φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των νιφάδων φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των φύλλων... των θεών που κατοικούν στην οσμή των λουλουδιών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των καρπών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των χυμών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων;» «Εδώ, μοναχέ, κάποιος συμπεριφέρεται με καλή σωματική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή λεκτική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή νοητική συμπεριφορά. Αυτός έχει ακούσει: 'Οι θεοί που κατοικούν στην οσμή του εγκάρδιου ξύλου έχουν μακρά ζωή, είναι όμορφοι και έχουν άφθονη ευτυχία'. Αυτός σκέφτεται: 'Αχ, μακάρι εγώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθώ ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή του εγκάρδιου ξύλου... κ.λπ... των θεών που κατοικούν στην οσμή του μαλακού ξύλου... των θεών που κατοικούν στην οσμή του φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των νιφάδων φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των φύλλων... των θεών που κατοικούν στην οσμή των λουλουδιών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των καρπών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των χυμών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων!' Αυτός είναι δωρητής οσμών εγκάρδιου ξύλου... κ.λπ... αυτός είναι δωρητής οσμών μαλακού ξύλου... αυτός είναι δωρητής οσμών φλοιού... αυτός είναι δωρητής οσμών νιφάδων φλοιού... αυτός είναι δωρητής οσμών φύλλων... αυτός είναι δωρητής οσμών λουλουδιών... αυτός είναι δωρητής οσμών καρπών... αυτός είναι δωρητής οσμών χυμών... αυτός είναι δωρητής οσμών αρωμάτων. Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων. Αυτή λοιπόν, μοναχέ, είναι η αιτία, αυτή η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων». Δωδέκατη.

13-22. Δεκάδα ομιλιών για τη δωρεά και τη βοήθεια με άρωμα ρίζας

450-459. Προέλευση στη Σαβάττχι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Ποια είναι, σεβάσμιε κύριε, η αιτία, ποια η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών;» «Εδώ, μοναχέ, κάποιος συμπεριφέρεται με καλή σωματική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή λεκτική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή νοητική συμπεριφορά. Αυτός έχει ακούσει: 'Οι

θεοί που κατοικούν στην οσμή των ριζών έχουν μακρά ζωή, είναι όμορφοι και έχουν άφθονη ευτυχία'. Αυτός σκέφτεται: 'Αχ, μακάρι εγώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθώ ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών!' Αυτός δίνει τροφή... κ.λπ... δίνει ρόφημα... δίνει ρούχο... δίνει όχημα... δίνει γιρλάντα... δίνει άρωμα... δίνει καλλυντικό... δίνει τόπο ύπνου... δίνει κατάλυμα... δίνει φωτισμό. Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών. Αυτή λοιπόν, μοναχέ, είναι η αιτία, αυτή η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των ριζών». Εικοστό δεύτερο.

23-112. Ενενητάδα ομιλιών για τη δωρεά και τη βοήθεια αρχίζοντας από το άρωμα ουσίας

460-549. Προέλευση στη Σαβάττχι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Ποια είναι, σεβάσμιε κύριε, η αιτία, ποια η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή του εγκάρδιου ξύλου... κ.λπ... των θεών που κατοικούν στην οσμή του μαλακού ξύλου... των θεών που κατοικούν στην οσμή του φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των νιφάδων φλοιού... των θεών που κατοικούν στην οσμή των φύλλων... των θεών που κατοικούν στην οσμή των λουλουδιών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των καρπών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των χυμών... των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων;» «Εδώ, μοναχέ, κάποιος συμπεριφέρεται με καλή σωματική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή λεκτική συμπεριφορά, συμπεριφέρεται με καλή νοητική συμπεριφορά. Αυτός έχει ακούσει: «Οι θεοί που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων έχουν μακρά ζωή, είναι όμορφοι και έχουν άφθονη ευτυχία». Αυτός σκέφτεται: «Αχ, μακάρι εγώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθώ ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων!» Αυτός δίνει τροφή... κ.λπ... δίνει ρόφημα... δίνει ρούχο... δίνει όχημα... δίνει γιρλάντα... δίνει άρωμα... δίνει καλλυντικό... δίνει τόπο ύπνου... δίνει κατάλυμα... δίνει φωτισμό. Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων. Αυτή λοιπόν, μοναχέ, είναι η αιτία, αυτή η συνθήκη για την οποία κάποιος εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται ως σύντροφος των θεών που κατοικούν στην οσμή των αρωμάτων». Δωδέκατη εκατοντάδα.

Τέλος της συλλογής Γκαντχαμπακάγια.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Απλή και καλή συμπεριφορά, δωρητής και άλλα δέκα·
δωρεά-ωφέλεια εκατονταπλά, στους γκαντχάμπα καλά διακηρυγμένα.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών. 3. Το βιβλίο των συναθροισμάτων. 10. Συνδεδεμένες ομιλίες για τους Γκαντχάμπα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org